

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 55 (1982)
Heft: 9

Artikel: Exercice national de transmission CAPITO 82
Autor: Vallotton, Phillippe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-563195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Philippe Vallotton

Exercice national de transmission CAPITO 82

Les 25 et 26 septembre, l'AFTT organisera un exercice national de transmission avec du matériel prêté par le DMF pour tester les connaissances et compétences de ses membres. Il sera l'aboutissement d'une instruction de quatre ans.

AFTT

Fondée en 1927, l'Association fédérale des troupes de transmission regroupe des membres suisses, incorporés ou non dans les troupes de transmission, répartis en 30 sections dont 4 romandes et 1 tessinoise.

Elle a pour but:

La formation pour le service des transmissions de l'armée des jeunes non encore astreints au service militaire,

la réunion, en dehors du service militaire, de membres appartenant aux troupes ou aux services de transmission de l'armée suisse et de tout citoyen suisse portant un intérêt technique aux transmissions militaires, ceci afin de développer le service des transmissions de l'armée et cultiver l'amitié, l'aide volontaire en cas de catastrophe.

Activités

Chaque jour: Prêts à s'engager pour le service en cas de catastrophe; mobilisés par les cantons, les membres sont appelés à créer des réseaux radios et téléphoniques de secours.

Chaque semaine: Etablissement de réseaux radio avec transmission par télex, morse ou phonie entre toutes les sections de Suisse.

Chaque mois: Parution du journal PIONIER, organe de l'association qui comporte dans sa partie rédactionnelle des articles sur les transmissions militaires ou civiles. Le journal paraît en 3 langues.

Chaque année: Un exercice de transmission organisé selon des critères dictés par la commission technique du comité central.

Chaque cinq ans: Un exercice national de grande envergure avec engagement d'un important matériel.

Plusieurs fois par année: Des services aux tiers avec matériel de transmission compacte et fiable sur fréquences réservées.

Liaison à tout prix

Telle est la devise des transmetteurs. L'exercice CAPITO devra atteindre ce but. Les membres engagés (de tous grades) devront instal-

ler, câbler les appareils et surtout entretenir la liaison; en cas de panne, ils devront en chercher la cause, tenter de réparer, remplacer le matériel défectueux, prendre toutes les mesures pour acheminer les télégrammes par d'autres moyens.

CAPITO 82

L'organisation du réseau est comparable à celle créée pour les liaisons entre divisions, régiments, bataillons.

Le centre de Zurich

dirigera les phases de l'exercice, fera parvenir des messages aux centres qui auront charge de les retransmettre dans d'autres directions.

Quatre centres (Lenzburg, Berne, Lucerne, Lausanne)

seront en contact permanent par télex et par téléphone avec Zurich et auront liaison télex téléphone et parfois liaisons radiophoniques, voire même par ondes dirigées avec des sections entourant les centres.

Des sections

engageront des télex radios pour un réseau parallèle.

Contenu de l'exercice

Durant l'exercice, les desservants devront acheminer les télégrammes aux centres commandés, tenir les délais malgré la cadence et la charge imposées aux centres de transmission. L'intérêt de la manifestation portera tant sur l'installation que sur le service assumé par les membres. De par leur incorporation et vu la variété des fonctions au sein des troupes de transmission tous ne sont pas des desservants habituels de ces appareils; ils ont suivi des cours au sein des sections. L'école de recrues et les cours de répétition, les différentes écoles les ont familiarisés cependant à l'esprit d'initiative pour acheminer les messages rapidement et complètement.

Durant les formations militaires les transmetteurs appelés «radios» sont incorporés dans différentes armes (artillerie, infanterie, génie, sanitaire, etc.) miroirs rouges, verts, noirs

bleus; ils sont instruits au fonctionnement des liaisons radio en phonie ou aux centraux téléphoniques.

Les transmetteurs appelés «pionniers» sont incorporés dans les troupes de transmission (miroirs gris métal) sont formés soit pour les liaisons fil, soit radio; d'autres sont spécialisés à l'exploitation des centres; ils connaissent donc soit la transmission par radio (télex et phonie), soit celle par fil, téléphones ou téléx, soit encore l'installation des émetteurs d'ondes dirigées.

Matériel engagé

Centrales téléphoniques TF Zen 64	10
Stations téléphoniques A Tf 50/53	150
Câble de campagne f-2E/20	50 km
Télex Stg 100	30
Télex radio KFF-58/68	30
Lecteur de bandes télex LU-68	20
Emetteurs-récepteurs ondes courtes SE-22230	
Emetteurs-récepteurs phonies SE-412-SE-227	plus de 20
Emetteurs récepteurs ondes dirigées R 902	10

En plus du matériel cité ci-dessus il faut y ajouter des antennes, des metteurs récepteurs portatifs SE-125, SE-208 ainsi que tout le parc de véhicules pour le transport du matériel.

Les centraux téléphoniques, outre le câblage, demandent une manipulation adéquate et des réflexes rapides pour un acheminement régulier et des nerfs d'acier de la part des desservants face à la tension nerveuse du travail.

Ils sont branchés sur le réseau TT et peuvent profiter pour l'extérieur du réseau automatique. Cependant la cadence des liaisons impose des liaisons point à point permettant d'éviter la sélection à chaque appel.

Les câbles sont installés selon des prescriptions de sécurité imposées pas le DMF pour éviter des accidents graves voire mortels en cas de négligences ou d'erreurs dues au stress, à la fatigue, aux conditions météorologiques.

Les télex STG 100 sont comparables aux télex classiques; ils sont reliés point à point; il y a donc autant d'appareils que de liaisons à exploiter.

Les télex radio KFF (Kryptofunkfern-schreiber) sont reliés à des émetteurs récepteurs radios, ils sont donc exploitables en liaisons mobiles et sont branchés sur des SE-222 (Sender Empfänger = émetteurs-récepteurs) travaillant sur ondes courtes. Ces ondes ne craignent pas les obstacles naturels.

Emetteurs récepteurs phonie SE-412, 227, 208, 125 sont destinés à l'échange d'informations parlées. Les liaisons se faisant sur le même canal, des règles de trafic particulières sont nécessaires.

Emetteurs récepteurs R 902 (R = Richtstrahl = ondes dirigées). De par l'utilisation d'ondes dirigées une même fréquence peut être utilisée plusieurs fois dans une même portion de terrain sans perturbations.

Tout le matériel est remis en prêt par le DMF pour la durée de l'exercice; d'autre part le département distribue quelques subventions aux sections pour les frais occasionnés. Il estime que les membres ont l'occasion ainsi de parfaire leurs connaissances générales et de détails qui ne fera que renforcer la qualité de la défense nationale. En contre-partie elle envoie des arbitres qui contrôlent que les enseignements ont bien été assimilés et sont respectés.

Citoyens-soldats

A la lecture de ces lignes le lecteur sera intrigué par l'enthousiasme des membres de l'association. Se réunir en dehors des périodes militaires obligatoires passe encore mais cotiser, manier des appareils compliqués, suivre des cours, participer à des exercices sans solde!

Le secret tient à l'attachement de certains à retrouver au civil des appareils auxquels des souvenirs sont attachés. Ils peuvent dans le cadre de cette association les manipuler (ce que ne peut offrir une association d'artilleurs, de génie ou de troupes d'aviation). La variété du matériel offert, la diversité de l'engagement renforce ce sentiment.

Pour les jeunes et personnes non incorporées il y a possibilité de transmettre sans posséder de licence radio, de transmettre sur des fréquences réservées, hors de fréquences CB saturées par des personnes peu soucieuses de discipline radio et qui entretiennent une anarchie profitable à personne.

Les prochaines années offriront à notre association des cours pour l'utilisation de radios face aux contre-mesures électroniques, des cours de pigeons voyageurs, etc.

55 ans d'existence, un palmarès impressionnant de membres restés fidèles à notre association, des candidatures de juniors sont les témoignages d'une association attractive.

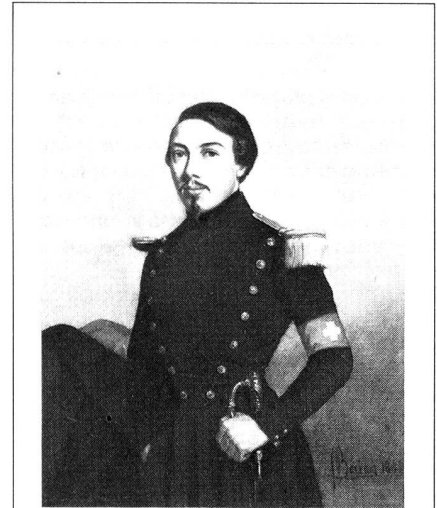
Contact-candidature

A notre association

Les personnes intéressées à notre association peuvent prendre contact avec les présidents cantonaux des sections; ils seront invités les mercredis soirs à visiter leur local, voir les appareils, rencontrer les membres; les responsables prendront note de leur candidature à notre association si les visiteurs le désirent.

Aux troupes radios ou troupes de transmission

Les jeunes intéressés aux transmissions de notre armée peuvent suivre des cours préparatoires de trois ans (1 soir par semaine, 20 semaines par année). En fin de cours ils reçoivent un certificat pour proposition de l'incorporation radio dans une troupe de notre armée. Pour plus de renseignements sur les troupes de transmission demander le *no spécial* de PIONIER à la rédaction romande, qui sera adressé gracieusement aux intéressés.



Bocion François
Portrait d'un officier 1848
Huile, 40 x 32,5 cm
Galerie Paul Vallotton
Grand Chêne 6, Lausanne

Tous renseignements sur les emplacements de l'exercice Capito (à Lausanne, Genève, Chaux-de-Fonds) sont à demander également à la rédaction française de PIONIER à Lausanne Tél. 22 91 66 (8h30-12h00) (14h00-18h30), Tél. 22 95 51 en dehors des heures de bureau.

ASTT-ESERCIZIO

Cap Urban Siegenthaler, capo commissione tecnica

Esercizio di trasmissione CAPITO 82 su scala

Nel fine settimana che intercorre fra il 25 ed il 26 settembre 1982, più di 700 soldati delle truppe di trasmissione (trasmettitori) equipaggiati con 300 apparecchi di trasmissione stabiliranno ed intratterranno circa 80 collegamenti sparsi in tutta la Svizzera: una grande occasione fuori servizio, come non ve n'erano più, in seno all'AFTT, dall'esercizio ECHO di cinque anni fa.

In questi cinque anni, da allora trascorsi, vi è stato, per la maggior parte degli eserciti moderni, una sensibile trasformazione in merito alle reti di comunicazione a distanza: si tiene sempre più in considerazione la minaccia mediante la condotta di guerra elettronica. Gli eserciti si armano con materiale moderno e tentano al contempo, di proteggere i loro sistemi di comunicazione a distanza dall'intercettazione avversaria. Le misure di protezione elettroniche sono oggi perciò conosciute da ogni trasmettitore.

Fra l'altro, è scopo dell'AFTT di istruire i trasmettitori in modo ulteriore al di fuori del servizio. Il cambiamento riguardante le misure di sicurezza elettroniche ha avuto come conseguenza che i corsi centrali e di sezione negli scorsi anni si sono sempre più orientati verso i settori tecnici dei collegamenti via cavo per mezzo di linee TT, stg 100 e apparecchi a

canali multipli. L'imminente esercizio su scala nazionale deve portare questi settori all'applicazione in senso generale.

Intenzione

L'accento sarà messo sul lavoro corrispondente ai temi trattati nei corsi tecnici di questi ultimi tre anni.

CAPITO 82 si basa con ciò su una rete di collegamenti via filo. CAPITO 82 deve offrire la possibilità ad ogni sezione di partecipare all'esercizio, a partire dal punto d'operazione originario. Le grandi sezioni formano un centro al quale sono state raccordate sezioni più piccole.

Direzione dell'esercizio

CAPITO 82 sarà condotto su tre livelli (Direzione generale dell'esercizio - Centri - Sezioni esterne). La direzione generale dell'esercizio si compone come segue:

Direttore dell'esercizio:	cap U Siegenthaler
Capo regia:	maggiore K Roth
Capo tg camp:	cap H U Pfister
Capo esercizio:	aiut suff B Schürch
Capo filo/ondi:	aiut suff K Jemuo
Capo radio/CGE:	I ten P Dufing
Capo servizio mat:	aiut suff A Heierli
Capo amministrazione:	cap W Brogle
Capo finanze:	app P Vontobel
Capo Relazioni Pubbliche (PR):	cap H Dinten